

## Der Lobpreis des Mose und der Mirjam über die Errettung (Ex 14,1-21)

1. **Damals/ dann/ da** – liedete/ **sang** – **Mose** – **und** (die) **Söhne** – **Israels**

ja (das) **Lied/** Gesang – **dieses** – **von/** zu – **JHWH** (= **HERRN**)

**und sie sprechen** von/ zu sprechen:

**Ich** werde/ **will** liedern/ **singen** von/ zu **JHWH** (= **HERRN**)

**fürwahr: sich zu erheben/** erhaben zu sein – **hat er sich erhoben/** ist er erhaben geworden

Pferd/ **Ross** – **und Reitenden** – **hat er geworfen** – **ins Meer.**

2. **Meine Kraft/** Macht/ Lobpreis – **und mein Klang** (des Saiteninstrumentes) –(ist) **JH** (= **der Herr**)

und (= **ja**) zu mir/ **für mich** – **zur Rettung** (- zum **Jesus** geworden) – **dieser** – **mein El** (= **Gott/ Kraft**)

**und ich** werde/ **will preisen\* ihn** – meines **Vaters Elohi** (= **Gottwesen**)

und/ = **ja ich** werde/ **will ihn** (sehr) **erhöhen.**

3. **JHWH** (= **der HERR**) **ein Mann** (des) **Krieges/ Kampfes** –

**JHWH** (= **der HERR**) – **sein Name.**

4. (Die) (Kriegs-)**Wagen - Pharaos - und seine Kraft/** Tüchtigkeit/ Vermögen/ **Streitmacht - hat er geworfen - ins Meer**

**und Auslese/ Bestes - seines Drittels\* - sie wurden hineingetaucht - ins Meer – Suf\***

\*Suf = 1. Schilf/ Tang → Schilfmeer; = 2. „ein-Ende-findend“ → Golf von Aqaba/ Elat; = 3. = „rotes“ Meer (Biblia Graeca)

5. (Meeres-)**Fluten** – **bedeckten sie** –

**sie sind** herabgestiegen/ **hinabgesunken** – **in** (die) **Tiefe** (des Meeres) – **wie Stein.**

6. **Deine Rechte** (Hand) - **JHWH** (= **HERR**) – **sich verherrlichend** – **in Kraft**

**deine Rechte** (Hand) – **JHWH** (= **HERR**) – **sie zerschmettert** – **Befeindende.**

7. **Und in/ mit** (der) **Menge** – **deiner Hoheit** – **du reißest nieder** – **sich erhebende** – **gegen dich**

**du streckst aus** – **deine** (Zornes-)Glut – **sie frisst sie** – **wie Stroh.**

8. **Und in/ mit Geisthauch** – **deines Angesichts/** Nase – **sie sammeln sich an/** stauen sich/ türmen sich auf – (die) **Wasser**

sie haben sich hingestellt/ **sie sind entgegengetreten** – **wie/** entsprechend – **ein Wall/** Damm – (den) **fließenden**

**sie sind** starr geworden/ **erstarrt** – **Ur-Fluten** – **im Herzen** – (des) **Meeres.**

9. **Es hat gesprochen** – (der) **Befeindende** – **ich werde/ will verfolgen** –

**ich werde/ will einholen** – **ich werde/ will verteilen** – **Beute** –

**es werde/ soll sich füllen** – (mit) **ihnen** – **meine Seele** –

**es wird/ soll vertreiben/ ausrotten sie** – **meine Hand.**

10. **Du hast geblasen** – **mit/ in** deinem **Geisthauch/** Wind – **es hat bedeckt** – (das) **Meer** –

**sie sind gesunken/** verklungen – **wie Blei** – **in gewaltigen Wassern.**

11. **Was entspricht/** gleicht **dir** – in/ **unter Göttern** – **JHWH** (= **o HERR**)?

**was entspricht/** gleicht **dir** – **sich verherrlichender** – **in Heiligkeit/** im Heiligtum –

**ge(ehr)fürchtet werdend** – (an) **Ruhmestaten** – tuend/ **vollbringend** – **Wunderbares?**

12. **Du hast ausgestreckt** – **deine Rechte** (Hand) –

**sie verschlingt** – (das) **Erdland.**

13. **Du hast geleitet** – in/ mit **deiner Gnade** – (das) **Volk** – **welches** – **du erlöst hast** –

**du hast es geführt** – in/ mit **deiner Macht** – **zur Weide/** Wohnung – **deine(r) Heiligkeit/** Heiligtum

14. **Sie haben** (es) **gehört** – **Völker** – **sie gerieten in Unruhe** –

Das Beben vor Furcht/ **Angst** – **hat sie ergriffen** – **Bewohnende** – (von) **Philistää.**

15 **Damals/ dann/ da** – **sind verschreckt worden** – Vertraute/ **Stammeshäupter** – **Edoms** –

**die Starken/** Eichen/ **Machthaber** – **Moabs** – **es ergriff sie** – **Beben** –

sie wankten hin und her/ **sie verzagten** – **alle** – **Bewohnenden** – (von) **Kanaan.**

16. **Es wird fallen** – über/ **auf** – **sie** – **Schrecken** – **und Furcht** –

(vor) dem **Gewaltigen** – **deines Armes** – **sie werden vor Schrecken starr/** verstummen – **wie Stein**

**während/** bis – überströmt/ **hinüberzieht** – dein **Volk** – **JHWH** (= **o HERR**)

**während/** bis – überströmt/ **hinüberzieht** – **das Volk** – **welches** – **du erworben hast.**

17. **Du wirst hinbringen sie** – **und du wirst pflanzen sie** – **im Bergland/** auf (dem) **Berg** – **deines Erbteils** –

**an der Stätte** – **zu wohnen/** sitzen dir – **du hast gemacht/** getan/ erwiesen – **JHWH** (= **o HERR**) –

(zum) **Heiligtum** – **mein Herr** – **haben sie** (her-)gerichtet – **deine** (beiden) **Hände.**

18. **JHWH** (= **der HERR**) – er herrscht/ **ist König** – **für immer** – **und ewig.**

19. **Fürwahr** – hineingehend/ **es ist hereingegangen** – Pferd/ **Ross** (des) **Pharao** – in/ **mit seinen Streitwagen** – **und in/ mit**

**seinen Reitern** – **ins Meer** –

**und es brachte zurück** – **JHWH** (= **der HERR**) – **über sie/** zu ihnen – ja **das Wasser** – (des) **Meeres** –

**und die Söhne** – **Israels** – **sie sind gegangen** – **im Trocken** – **inmitten** – **des Meeres.** (P)

*Der Lobpreis des Mose und der Mirjam über die Errettung (Ex 14,1-21)*

20. Und es nimmt/ ergreift – Mirjam – die Prophetin – (die) Schwester – Aarons – ja – die Handpauke/ das Tamburin – in ihre Hand –  
und sie gehen heraus – alle – die Frauen – hinter ihr – mit Handpauken/ Tamburinen – und im Reigentanz.

21. Und es antwortet/ singt – ihnen zu – (die) Mirjam:

Liedet/ Singet – von/ zu **JHWH** (= *HERRN*)

fürwahr: sich zu erheben/ erhaben zu sein – hat er sich erhoben/ ist er erhaben geworden

Pferd/ Ross – und Reitenden – hat er geworfen – ins Meer. (S)

Jesus Heiland + Welten Herr		
<p><b>Mirjam:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Meeresmyrrhe, Bitterkeit?</li><li>- Meeresstern?</li><li>- Geliebte des Amun?</li><li>- fruchtbar sein?</li><li>- widerspenstig sein?</li></ul>		<p><b>Mose:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- gebären/ geboren</li><li>- herausgezogen</li></ul> <p><b>Aaron:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- groß ist der Name...?</li><li>- (Bundes-)Lade?</li></ul>
<p><b>Gott, deine uralten Wunder leuchten noch in unseren Tagen. Was einst dein mächtiger Arm an <i>einem</i> Volk getan hat, das tust du jetzt an allen Völkern: Einst hast du Israel aus der Knechtschaft des Pharao befreit und durch die Fluten des Roten Meeres geführt; nun aber führst du alle Völker durch das Wasser der Taufe zur Freiheit. Gib, dass alle Menschen Kinder Abrahams werden und zur Würde des auserwählten Volkes gelangen. Darum bitten wir durch Christus, unseren Herrn.</b></p> <p><i>(Oration in der Osternacht zu Exodus 14)</i></p>		